

GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU SACRED HEART OF JESUS CHRIST

HIỆP THÔNG

VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ
Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006
ĐT: 972-446-3461
Khẩn cấp 520-465-4414
Fax 972-446-9551
NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.
Carrollton, TX 75006
www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
vào 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều.
Riêng Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buộ: 9:00 sáng; 6:30 chiều
và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



THÔNG TIN HÀNG TUẦN Oct 04, 2020 - CN TUẦN 27 TN NĂM A

TÂM THƯ MỤC VỤ

VƯỜN NHO CỦA CHÚA



Kính thưa Quý ÔB và ACE,

Thiên Chúa yêu thương ban cho chúng ta được sống và làm việc trong vườn nho của Ngài là để sinh ra hoa trái như lòng Chúa đòi hỏi. Bài dụ ngôn của bài Tin mừng hôm nay nói về sự ác tâm của các tá điền đã ra tay sát hại, đánh đập những đầy tớ của ông chủ và cả người

con thừa tự của ông chủ. Bài dụ ngôn muốn nói đến các nhà lãnh đạo dân Do Thái qua dòng thời gian đã đánh đập, bắt hại các ngôn sứ do Chúa gửi đến. Chúa Giêsu cũng hé mở cho thấy Ngài sẽ phải đi con đường khổ giá và cái chết qua hình ảnh người con duy nhất của ông chủ cũng bị những tá điền gian ác tham lam giết luôn.

Khi con người muốn loại trừ đường lối của Chúa, không sống theo đòi hỏi của Chúa thì sẽ gánh lấy hậu quả bị loại bỏ. Chúa thương Chúa ban cho chúng ta được coi sóc và làm việc trong vườn nho mà lại quên đi bổn phận đối với Chúa là ông chủ mà lại có lòng tham lam, gian ác và cứng lòng thì sẽ gánh lấy hậu quả nặng nề.

Mỗi chúng ta được sống trong Hội Thánh Chúa. Chúa ban cho chúng ta là con cái Ngài, được hưởng biết bao phúc lành của ơn cứu độ, được sức khỏe, công ăn việc làm, nhiều điều tốt lành. Chúa muốn chúng ta phải sống sinh ích lợi mang lại hoa trái cho Chúa và vườn nho Hội Thánh của Ngài.

Khi chúng ta có lòng ích kỷ thì dễ có sự gian ác ở một mức và phương diện nào đó đối với Chúa và tha nhân. Nếu chúng ta có biết bao cơ hội để nghe Lời Chúa, được nhắc nhở sửa sai mà lòng lại chối từ, biện hộ và cứng lòng thì chúng ta cũng dễ đánh mất những phúc lành trọng đại mà Chúa muốn ban cho.

Bắt đầu tháng Mân Côi, chúng ta xin Đức Trinh Nữ Maria phù giúp hướng dẫn chúng ta luôn sống hoán cải và nhiệt tâm làm điều công bình, thiện ích như Chúa đòi hỏi.

Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.

Chính xứ

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

04-10: Chúa Nhật Tuần XXVII Thường Niên
05-10: Thứ Hai Tuần XXVII Thường Niên
06-10: Thứ Ba, lễ nhớ tùy ý Thánh Brunô, Linh mục
07-10: Thứ Tư, Đức Mẹ Mân Côi, lễ nhớ
08-10: Thứ Năm Tuần XXVII Thường Niên
09-10: Thứ Sáu Tuần XXVII Thường Niên, lễ nhớ tùy ý
Thánh Đionisiô, Giám mục và các bạn Tử đạo,
Thánh Gioan Leônacđi, Linh mục
10-10: Thứ Bảy Tuần XXVII Thường Niên
11-10: Chúa Nhật Tuần XXVIII Thường Niên

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

Chúa nhật, ngày 27/09/2020: Giáo xứ nhận được \$3,481.00 (bao gồm trong phong bì: \$2,579.00, qua on-line: \$545.00, Loose cash: \$357.00).

Xin Chúa rộng ban muôn phúc lành cho mọi người đã dâng cúng, đóng góp trong đức tin, lòng yêu mến và quảng đại.

THÔNG BÁO

Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA THÁNG 10/2020

Ý truyền giáo: Sứ mạng của giáo dân trong Giáo hội.
Cầu cho anh chị em giáo dân, cách riêng chị em giáo dân, nhờ bí tích Rửa tội, họ chia sẻ một cách sâu xa các trách nhiệm trong đời sống Giáo hội.

HỌP PHỤ HUYNH CÁC EM LỚP THÊM SỨC

Xin phụ huynh của các em lớp Thêm Sức tham dự buổi họp với cha xứ và các thầy cô phụ trách lớp này vào Chúa nhật, ngày 04/10/2020, vào lúc 12:30 pm (sau lễ 11:00 am) tại Hội trường Thánh Giuse.

CHÀU THÁNH THỂ

Vào Chúa nhật, ngày 04/10/2020, tại nhà thờ sẽ có giờ châu Thánh Thể vào lúc 3:00 - 4:00 pm. Trong giờ châu này, sẽ có đọc chuỗi kinh kính Lòng Chúa Thương Xót và chuỗi kinh Mân Côi. Xin những ai đến dự nhớ đeo khẩu trang và ngồi cách xa nhau ít là 6ft nếu không là thành viên trong cùng một gia đình.

RƯỚC LỄ THIÊNG LIÊNG

Trong lúc Đại dịch COVID-19 đang lan rộng, các giáo dân không thể đến nhà thờ lúc này để tham dự Thánh lễ và rước Mình Thánh Chúa. Chúng ta có thể đón rước Chúa thiêng liêng với lòng yêu mến khao khát ao ước được rước Chúa và giữ sự kết hiệp luôn luôn với Chúa Giêsu Thánh Thể. Chúng ta có thể bày tỏ lòng ao ước và đón rước Chúa Giêsu Thánh Thể cách thiêng liêng với lời kinh của Thánh Anphongsô như sau:

“Lạy Đức Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí Tích Mình Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì

bây giờ con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng kết hợp làm một với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lìa bỏ Chúa bao giờ.”

DANH SÁCH DÂNG CÚNG HOA

Anh Chị John Dũng & Connie Do: Dâng hoa lên Đức Mẹ \$300.00

DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG

Tuần September 27, 2020



4711. Acct # 1995: Dâng cúng \$100.00
4712. Acct # 1516: Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$10.00
4713. Acct # 2023: Dâng cúng \$5.00
4714. Acct # 1292: Dâng cúng \$80.00
4715. Acct # 1233: Pledge \$4,010.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4716. Acct # 1429: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4717. Acct # 1875: Dâng cúng \$120.00
4718. Acct # 1502: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$1,500.00
4719. Acct # 1510: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$1,500.00
4720. Acct # 1245: Dâng cúng \$80.00
4721. Acct # 1126: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$420.00
4722. Acct # 1019: Pledge \$4,000.00; Dâng cúng tiếp \$83.33
4723. Acct # 1507: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4724. Acct # 1216: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$84.75
4725. Acct # 1318: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4726. Acct # 1999: Dâng cúng \$100.00
4727. Acct # 10183: Bán rau giúp quỹ xây dựng \$1,000.00

Tổng số tiền đã đóng góp cho Chương Trình Quỹ Xây Dựng: \$5,483.08.

THÔNG BÁO (Cập nhật vào ngày 19/06/2020)

Đức Giám mục Edward J. Burns của GP Dallas đã ban hành Sắc lệnh mới vào ngày 17/06/2020 với những hướng dẫn cụ thể cho ĐỢT 3 (PHASE THREE). Sau đây là các điểm chính của Sắc Lệnh mới này:

- ♦ Đức giám mục cho phép các Thánh lễ Chúa nhật có giáo dân dự được bắt đầu trở lại vào ngày 28/06/2020.
- ♦ Mọi người Công giáo trong GP Dallas vẫn tiếp tục được miễn chuẩn khỏi luật buộc dự lễ Chúa nhật và các ngày lễ buộc trong giai đoạn này.
- ♦ Số lượng người dự lễ ngày thường và Chúa nhật không quá 50% sức chứa hiện tại của nhà thờ.

THÔNG BÁO VÀ HƯỚNG DẪN CHO GIÁO DÂN THAM DỰ THÁNH LỄ TẠI GIÁO XỨ (Cập nhật vào ngày 19/06/2020)

1. Thánh lễ ngày thường có giáo dân dự: từ thứ Hai – thứ Sáu vào lúc 6:30 pm và sáng thứ Bảy vào lúc 8:00 am.
2. Các Thánh lễ cho ngày Chúa nhật như sau: chiều thứ Bảy, lúc 5:30 pm và Chúa nhật, lúc 9:00 am và 11:00 am.
3. Dựa trên chỉ dẫn sức chứa không quá 50%, số lượng giáo dân tham dự Thánh lễ ở trong nhà thờ, trên lầu, phòng Thánh gia tối đa 170. Nếu dùng thêm bên Hội trường thì được thêm khoảng 120 người.
4. Xin mọi giáo dân muốn tham dự Thánh lễ giờ nào của chiều thứ Bảy và ngày Chúa nhật vui lòng ghi danh trước qua mạng (on-line Mass registration) . Xin vui lòng thường xuyên vào trang mạng của giáo xứ để biết các cập nhật.
5. Hiện tại chưa biết rõ số lượng giáo dân tham dự thánh lễ ra sao. Có thể sau 2 tuần khi thấy rõ thêm về nhu cầu số lượng giáo dân muốn dự Thánh lễ, cha xứ sẽ dâng thêm lễ vào lúc 12:30 pm nếu có nhu cầu hợp lý.
6. Giáo dân không cùng một gia đình ngồi cách nhau ít nhất 6 ft. Gia đình ngồi gần nhau và sau đó phải cách xa hai bên trái hay phải 6 ft mới có người ngồi.
7. Cách một hàng ghế mới có hàng ghế khác được sử dụng. Những hàng ghế nào không được sử dụng sẽ có dây giãn rõ ràng. Xin giáo dân dự lễ ngày thường vui lòng để ý và tuân giữ, nhất là vào ngày Chúa nhật, xin vui lòng theo sự hướng dẫn của Ban Tiếp Dẫn.

8. Những thành viên thuộc dạng vulnerable (dễ bị ảnh hưởng mạnh bởi dịch bệnh như cao niên, đau bệnh thường xuyên,...) không nên tham dự Thánh lễ vào lúc này. Những ai có các triệu chứng giống như Covid -19 không dự Thánh lễ.
9. Mọi người phải đeo khẩu trang khi đến nhà thờ dự lễ, chào Thánh Thể hay đọc kinh.
10. Những ai tham dự Thánh lễ nên luôn mang theo sanitizer tay và sanitize trước khi tham dự Thánh lễ và trước khi rước Mình Thánh Chúa.
11. Sẽ không có đưa chuyển giỏ tiền dâng cúng. Thay vào đó, giỏ tiền sẽ đặt ở đầu nhà thờ và các lối vào để mỗi người tự mình bỏ vào. Nếu có thể, xin sử dụng dâng cúng online.
12. Không được nắm tay lúc đọc kinh Lạy Cha.
13. Phần Chúc Bình an được tạm ngưng trong giai đoạn này.
14. Khi đi lên rước lễ, xin đứng cách nhau 2 hàng ghế.
15. Xin rước Mình Thánh Chúa bằng tay.
16. Những ai rước Mình Thánh xin vui lòng lấy khẩu trang ra khỏi miệng và lấy bao tay ra trước khi đến rước Mình Thánh.
17. Những ai giúp trao Mình Thánh sẽ phải sanitize hai bàn tay trước đó và đeo khẩu trang khi trao Mình Thánh.
18. Vào ngày lễ nếu có Ban Tiếp Dẫn (ngày Chúa nhật hay lễ trọng vào ngày thường), Ban sẽ hướng dẫn mọi người theo thứ tự khi ra về.
19. Sau bài ca kết lễ, chỉ có đọc Kinh Trông Cậy và các Câu Lạy mà thôi.
20. Giờ giải tội tại nhà thờ là thứ Bảy hàng tuần, từ 4:00 pm – 5:00 pm. Ngoài ra, xin gọi cha xứ làm hẹn.
21. Những thắc mắc liên quan đến rửa tội cho em bé, xức dầu và đưa Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân, làm phép nhà, xin vui lòng liên lạc với cha xứ ở số điện thoại di động: 520-465-4414.
22. Hiện tại, văn phòng giáo xứ, mọi sinh hoạt của Giáo xứ, của các Hội đoàn vẫn tiếp tục tạm ngưng, trừ một số trường hợp riêng. Nếu có nhu cầu hay thắc mắc, xin gọi hay nhắn tin cho cha xứ ở số điện thoại di động: 520-465-4414.

SUNDAY REFLECTION

Living on the Vine

In today's Gospel Jesus returns to the Old Testament symbol of the vineyard to teach about Israel, the Church, and the kingdom of God.

And the symbolism of today's First Reading and Psalm is readily understood.

God is the owner and the house of Israel is the vineyard. A cherished vine, Israel was plucked from Egypt and transplanted in a fertile land specially spaded and prepared by God, hedged about by the city walls of Jerusalem, watched over by the towering Temple. But the vineyard produced no good grapes for the wine, a symbol for the holy lives God wanted for His people. So God allowed His vineyard to be overrun by foreign invaders, as Isaiah foresees in the First Reading.

Jesus picks up the story where Isaiah leaves off, even using Isaiah's words to describe the vineyard's wine press, hedge, and watchtower. Israel's religious leaders, the tenants in His parable, have learned nothing from Isaiah or Israel's past. Instead of producing good fruits, they've killed the owner's servants, the prophets sent to gather the harvest of faithful souls.

In a dark foreshadowing of His own crucifixion outside Jerusalem, Jesus says the tenants' final outrage will be to seize the owner's son, and to kill him outside the vineyard walls.

For this, the vineyard, which Jesus calls the kingdom of God, will be taken away and given to new tenants—the leaders of the Church, who will produce its fruit.

We are each a vine in the Lord's vineyard, grafted onto the true vine of Christ (see [John 15:1-8](#)), called to bear fruits of the righteousness in Him (see [Philippians 1:11](#)) and to be the "first fruits" of a new creation (see [James 1:18](#)).

We need to take care that we don't let ourselves be overgrown with the thorns and briars of worldly anxiety. As today's Epistle advises, we need to fill our hearts and minds with noble intentions and virtuous deeds, rejoicing always that the Lord is near.

(Scott Hahn, <https://stpaulcenter.com/audio/sunday-bible-reflections/living-on-the-vine-scott-hahn-reflects-on-the-twenty-seventh-sunday-in-ordinary-time/>)

ĐTC CÔNG BỐ CHỦ ĐỀ CHO NGÀY THẾ GIỚI TRUYỀN THÔNG NĂM 2021 LÀ HÃY ĐẾN MÀ XEM

Thứ Ba vừa qua (29/9/2020), ĐTC đã công bố chủ đề Ngày Thế giới Truyền thông lần thứ 55, sẽ được tổ chức vào tháng 5 năm 2021. Chủ đề ấy là: "Hãy đến mà xem" (Ga 1,46).

Chủ đề "Hãy đến mà xem" là trọng tâm của Tin mừng Phúc âm. Trước khi Tin Mừng được rao giảng, Chúa đã mời gọi những người Ngài gặp gỡ "Hãy đến mà xem" như lời chứng, cảm nghiệm, gặp gỡ và thân tình trong cuộc đời..."

Những từ này, được trích từ Phúc âm thánh Gioan (1, 43-46) và được Đức Thánh Cha Phanxicô chọn để mời gọi "Giao tiếp, gặp gỡ với mọi người như anh chị em mình ở bất luận nơi đâu".

Đây là trọn đoạn Phúc Âm ấy: "Ngày hôm sau, sau khi Chúa Giêsu quyết định trở đi Galilê, Ngài gặp Philip và nói: "Hãy theo Ta". Philip người làng Bethsaida, cùng quê với Anrê và Phêrô. Philip đã gặp Nathanael và nói với ông rằng: "Chúng tôi đã gặp Đấng mà Môisê và các tiên tri trong Cựu ước đã viết, Ngài là Đức Giêsu, con ông Giuse, ở Nazarét". Nathanael trả lời: "Từ Nazarét ă? Có gì hay từ nơi đó đâu?" Philip trả lời: "Hãy đến mà xem".

Một thông báo kèm theo chủ đề

"Trong sự đổi thay vì căn bệnh của thời đại mà chúng ta đang kinh qua, một thời điểm buộc chúng ta phải xa cách nhau vì đại dịch, nên những gì giúp chúng ta xích lại gần nhau là cần thiết và mang lại nhiều ý nghĩa.

"Chúng ta không thể biết được thực tại sự việc nếu chúng ta không trải nghiệm nó, không gặp gỡ, không chia sẻ niềm vui và nỗi buồn với nhau! Một câu nói cổ xưa nhắc nhở chúng ta "Thiên Chúa gặp gỡ bạn ở nơi bạn sống". Trong lời kêu gọi các môn sinh đầu tiên, Chúa Giêsu, đã mời gọi họ đi theo Ngài, chúng ta cũng thấy lời mời gọi đó được vang vọng qua mọi phương tiện truyền thông, dưới mọi hình thức, để tiếp cận với nhau qua thực tại và nơi chốn sinh sống của chúng ta..."



VIET RADIO 1480AM

★ DALLAS ★

CHƯƠNG TRÌNH
ĐỨC MẸ HÀNG CỨU GIÚP
HÀNG NGÀY 2PM - 3PM



TẠI DALLAS

NGHE QUA ĐIỆN THOẠI

APP STORE

1480AM

214.230.3333

UNO IPTV

tel **214.300.2000** | www.VIETRADIO.com

TIỆM Ở FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM TAY CHÂN NƯỚC ONLY.

- > Tuần làm 4 ngày (32 hrs)
- > Tuần làm 5 ngày (40 hrs)

Income bảo đảm từ \$50K-\$58K/năm (tính ra lương giờ từ **\$25-\$30/hr**)

Quyền lợi: 1 tuần vacation, 6 ngày lễ holidays đóng cửa được trả lương.

Đóng cửa đúng giờ, không làm khách trễ.

Mon-Fri: 9am - 6pm
Sat: 9am-5pm, Sun: Closed

Việc làm ổn định, **CÓ TIỀN RETIRED KHI VỀ HƯU**, thợ làm ít ngày có nhiều thời gian cho gia đình và bản thân. Xin liên lạc:

469-379-5126



METRO CITY BANK

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344
E-mail: bdiao@metrocitybank.bank
Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243
Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

8, 10 and 12 Month CD
1.75% *APY

Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.



The rate is effective as of November 18, 2019 and subject to change without notice. *APY = Annual

Dallas (@ Hong Kong Market): 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243 (214) 575-8316
Grand Prairie (@ Asia Times Square): 2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051 (972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

THACH NGUYEN
Realtor, B.A., M.B.A., Avignone Realty
ThachNguyen@AvignoneRealty.com

0% Commission nếu Mua Nhà!

☀️ **Cộ Chương Trình Tặng Quà nếu mua Nhà Mới Xây!**
☀️ **Ủng Hộ \$350 vô quỹ Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!**

469-765-2221

PHỞ HƯƠNG NAM trong khu **CARROLLTON PLAZA** nay đổi thành **PHỞ WONDER** với **CHỦ MỚI, ĐẦU BẾP MỚI, MÓN MỚI-NGON TUYỆT!!!**

Đặc biệt:

Phở, Hủ tiếu Mỹ Tho, Mỳ Hoàn Thánh Xá Xíu, Bún Bò Huế, Các Món Cơm, Mỳ xào thuần túy Việt Nam thơm ngon và Nhiều món ăn HẤP DẪN KHÁC. **Tưng Bùng Khai Trương!**
Tưng Bùng Khai Trương! Địa chỉ: 3030 N Josey Ln Suite 118, Carrollton. Số Phone 972-810-0879

Cần thợ Nail biết làm bột, bao lương từ \$900-1000. Trong khu Lewisville. Tiệm đóng cửa ngày Chủ Nhật. Chỗ làm việc vui vẻ. Xin liên lạc 214-7130768.

Grand Nail Spa: 2175 E Southlake blvd., Southlake TX. Cần tuyển thợ bột dip 2 màu cắt. Parktime or Fulltime. Xin Liên Lạc Liễu 817 903 9985

LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

972-698-5988

www.LuxSmileDental.com

TAMMY THANH TON, DDS

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TÓNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance
Nhận hầu hết các loại BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

**3320 E. Hebron Pkwy., #112
Carrollton, TX 75010**

**Family, Cosmetic
Implant Dentistry
& Orthodontics**

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Tổng Quát
Nha Khoa Thẩm Mỹ
(Veneer, Implant)
Nha Khoa Nhẹ Nhàng
(Invisalign Braces)
(Trang phục chỉnh nha)
(Nha Răng Khôn)

**TRUNG TÂM NHA KHOA
BRACES - IMPLANTS
ADVANCED DENTISTRY**

DR. SỬ DI TUẤN, DDS, FICOI
Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 200
Cung cấp các nha sĩ công tác và dental hygiene
DR. HAN TRUONG, DDS

GIA ĐẶC BIỆT
cho đồng & nhàn rần

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

972-904-9392 (viết) / **972-242-8088** (english)

MỞ CỬA NGÀY CHỨA NHẬT
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm

GIA ĐẶC BIỆT cho đồng & nhàn rần
Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, American group cho những người cao niên,
CÓ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG



Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-5pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers
Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- *Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- *Bệnh phong thấp
- *Bệnh cao máu
- *Tim, thận, phổi
- *Tiểu Đường
- *Bệnh ngoài da
- *Bệnh Tiêu Hóa
- *Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

Keller Williams Realty-PLANO

972-567-6207

Email: Minh5212@gmail.com

Có chương trình loan đặc biệt, phân lời
thấp, **KHÔNG TRẢ LOAN FEE + 1000.**

Tiền giấy tờ sang tên (Closing costs).

Keller Williams Realty has openings for new
and seasoned agents, contact Minh.

Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

Chuyên Điều Trị:

- Tai Nạn Xe Cộ
- ĐAU THẦN KINH TOA
- ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP
- ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY
- ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: 972-417-0651



<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>



HealthSource®

America's Chiropractor

ABTEAM Auto Repair

FOREIGN AND DOMESTIC

Contact: **TUAN** 2501 Midway Road
Carrollton, TX 75006
Mon-Fri: 8:30am - 6pm
Sat: 8:30am - 5pm
ABTeamAutoCare@gmail.com

469-331-9045

Children's Dentistry

2018

BOARD CERTIFIED
American Board of Pediatric Dentistry

TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG

SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS

DR. TINA H. BUI, DDS, MS
DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS

DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS

XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: **(972) 910-0003**
7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

Dịch Vụ Địa Ốc

* Mua * Bán * Xây Nhà Mới *



Looking for a real estate professional that
you can trust? Call Minh Tuan Mai
today for help with buying, selling, or
building a home.

Minh Tuan Mai

Texas License #726397

Cell: 972-408-5235

minhtuanmai@karealty.us

Thành Viên Của Giáo Xứ

KA

KIMBERLY ADAMS REALTY

CẦN NGƯỜI

**Venetian Nail Spa (Plano, TX -
Mỹ trắng, tip cao)**

cần tuyển nhân viên:

1. Nhân viên quét dọn, lau chùi
tiệm. Không cần tiếng Anh.
2. Phụ tá quản lý tiệm
3. Nhân viên tiếp tân
4. Nail Tech

L/L: David Trần, 214-718-7906

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family

Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS

469-467-8007

- ☐ Chụp hình quang tuyến
bằng kỹ thuật Digital
- ☐ Chữa răng dùng tia Laser
- ☐ Trồng răng & Nhổ răng khôn
- ☐ Chỉnh Nha-Invisalign (niềng
răng thẩm mỹ)
- ☐ Tẩy trắng răng nhanh ZOOM (\$299)
- ☐ Trồng Răng Bọc răng bằng sứ

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới

30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới

6800 Alma Dr. #101, Plano, TX 75023

Nhận Bảo Hiểm Medicaid TX Chín



PHOENIX TIRE

1755 N Interstate 35E Carrollton TX 75006 (giữa Beltline & Withlock)

Phone: (469) 986 - 1181

Tiệm chúng tôi chuyên cung cấp các loại vỏ xe mới và cũ. Ngoài ra chúng tôi có
dịch vụ State inspection, thay thắng, thay nhớt, kiểm tra xe định kỳ...

Phương châm phục vụ của chúng tôi "vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi"

Rất hân hạnh được phục vụ quý vị.



Sông Hương Restaurant

703 E Poiner Pkwy Arlington TX 76010

Bus. 817-271-8128. Cel. 817-899-6552.

Open 7days a week 8 am - 8:30 pm

- Bánh Bèo Chiên
- Bún Thịt Nướng
- Bánh Bột Lọc
- Bún Chả Giò
- Bún Bò Huế
- Cơm Hến
- Bún Hến
- Cơm Gà Xối Mỡ

Đặc Biệt: Mì Quảng Chính Gốc Đà Nẵng

Nhận Đặc Tiệc: Họp Bạn & Sinh Nhật
(Giá Phải Chăng)

Nhận làm Hoa: Đám Tang,
Sinh Nhật, Bàn Thờ.

* Nhiều kiểu mẫu
đẹp theo yêu cầu.

* Giao Hoa tận nơi
quý khách muốn gửi.



Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541

Email: anehanguyen@gmail.com

Tiệm ở Denton cần gấp nhiều thợ
Nail giỏi, full time biết làm bột p/
w, nexgen, gel, tay chân nước.
Tiệm khu Mỹ trắng, good income,
chủ dễ chịu, hoà đồng. Cơ hội tốt
cho những ai muốn có thu nhập tốt
và chỗ làm thoải mái. Nếu muốn
bao lương \$750-\$1200. **Liên lạc:**
940-367-5271 (Benny)

RELIABLE ROOFING & INSULATION

* Kiểm tra mái nhà miễn phí

* Không trả tiền túi

* Làm việc với bảo hiểm

* Bảo đảm khách hàng hài lòng
100%

L/L David Trần [214-718-7906](tel:214-718-7906)

Tiệm Nail ở Coppell cần tuyển
thợ làm Dipping, Gel, và chân tay
nước.

Tiệm rất gần và thuận tiện cho
thợ vùng Carrollton và Lewisville.

Xin liên lạc số phone:

469-549-0509 hoặc

682-472-3357

CẦN BÁN TIỆM NAIL ở thành phố
Princeton, Texas. Cách Dallas, Garland
khoảng 35 phút, McKinney, Allen
khoảng 15 phút.

Tiệm rộng 2000 sqt. 19 ghế, 8 bàn, 2
phòng wax. Tiệm nằm kế bên Walmart.
Mới build được hơn 1 năm. Income
\$50,000 - \$60,000/ tháng. Rent \$5,000.
Bao lương \$800 - \$1,000. Tiệm ở Lewis-
ville. **Xin liên lạc: Thùy 480-686-1055**
hoặc **Annie 408-693-6268**

Support
Sacred Heart of Jesus
Christ Catholic Parish.

When you shop at smile.amazon.com,
Amazon donates.

[Go to smile.amazon.com](https://smile.amazon.com)

amazonsmile

<https://smile.amazon.com/ch/71-1050669>

Ô Trống bảo trợ xin L/L

Thảo Phạm - 214-454-1972 or

Kim Dịng - 303-638-5530

BulletinAds@ThanhTamDallas.Org